

На правах рукописи

Содикова Рухангез Абдусаматовна

**ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ
ОСОБЕННОСТИ «МИРСАД УЛ-ИБАД»
НАДЖМУДДИНА РАЗИ**

**10.01.03 - Литература народов стран зарубежья
(таджикская литература)**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Душанбе – 2018

**Работа выполнена на кафедре таджикского языка и литературы
Худжандского государственного университета имени академика
Б.Г. Гафурова**

Научный руководитель: Шарипова Мутабар Захибуллоевна, филологических наук, доцент, заведующий кафедры таджикского языка и литературы Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова

Официальные оппоненты: Абдусатторов Абдушукур, доктор филологических наук, профессор кафедры истории таджикской литературы Таджикского национального университета
Мухаммадиев Шамсиддин Муродович, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Института языка и литературы имени Рудаки. АН РТ

Ведущая организация: Курган-Тюбинский государственный университет имени Носира Хусрава

Защита диссертации состоится «13» июня 2018 г. в «13³⁰» часов на заседании объединенного диссертационного совета Д.999.116.03 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Таджикском государственном педагогическом университете имени Садриддина Айни, Худжандском государственном университете имени академика Бабаджана Гафурова и Таджикском государственном институте языков имени Сотима Улугзаде по адресу: 734003, г. Душанбе, пр. Рудаки, 121. С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского государственного педагогического университета им. Садриддина Айни и на сайте www.tgpu.tj

Автореферат разослан « _____ » _____ 2018 г.

**Учёный секретарь
диссертационного совета,
доктор филологических наук**



Элбоев В.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы. Возникновение и формирование суфийской литературы, в частности, суфийской прозы, связано с периодом, когда исламский мистицизм как мировоззренческое и духовное течение сталкивался с идеологией официального ислама.

Наджмуддин Рази (ум.в 1256 г.) в истории персидско-таджикской суфийской литературы является одним из выдающихся авторов произведений, написанных на суфийский лад в прозе на персидском языке. Хотя его книга «Мирсад ул-ибад» (Большая дорога людей Божьих) занимает достойное место в истории персидско-таджикской суфийской литературы, вследствие отсутствия её издания на современной таджикской графике, всё ещё недостаточно знакома таджикским читателям. За исключением небольшого количества статей о самом авторе, в таджикском литературоведении других сведений не встречается. В энциклопедиях приводятся лишь краткие сведения об этой выдающейся личности. Именно недостаточность сведений о Рази и его книге «Мирсад ул-ибад» побудила нас исследовать биографию данного автора, содержание его книги, а также сохранившиеся списки и состояние издания и переводы, художественно-стилистические особенности названной книги, что и стало основой настоящей диссертационной работы.

Степень изученности темы. Жизнь Рази и в особенности его основного труда «Мирсад ул-ибад» в отечественном и зарубежном литературоведении освещены недостаточно полно. В Таджикистане Наджмуддин Рази до настоящего времени остаётся недостаточно изученным. Таджикские учёные, такие как Х. Шарифов, Р. Хадизаде, Н. Салимов, Ф. Насридинов и др. в своих научных изысканиях порою ссылаются на

литературно-нравственные воззрения Наджмуддина Рази. Однако до сегодняшнего дня его художественное наследие в монографическом плане детально не изучено.

В начале XX века в данном направлении со стороны известных иранских исследователей, таких как Мухаммадамин Рияхи, Забехуллах Сафа, Маликушшуаро Бахор, Риза Анзабинежад, Хусайни Шамсул'урафа был осуществлён целый ряд важных научных исследований.

Цель и задачи исследования. Целью настоящей диссертации является исследование жизни Наджмуддина Рази и литературно - художественных особенностей его произведений «Мирсад ул-ибад». В связи с этим перед диссертантом встали следующие задачи:

- изучить существующие письменные сведения о жизни Рази и восстановить его биографию, раскрыть содержание и композиционные особенности «Мирсад ул-ибад»;

- исследовать суфийские воззрения Рази на основе его учения, воплощённые в «Мирсад ул-ибад»;

- определить своеобразие языка и стиля и выявить литературно-художественную ценность «Мирсад ул-ибад»;

- определить способы использования аятов и хадисов, персидско-таджикской поэзии, пословиц и поговорок в «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази.

Объектом данного исследования является персидско-таджикская средневековая суфийская проза XII-XIII веков.

Предметом исследования настоящей диссертации является прозаическое суфийское произведение «Мирсад ул-ибад» автора XIII века Наджмуддина Рази.

Источники исследования. В качестве источников работы использованы два современных издания «Мирсад ул-ибад» Рази – одно под редакцией Мухаммадамина Рияхи [3], а другое с примечаниями Хусайна Не'матуллохи [4]. Оба текста из-

даны в Тегеране. Также в работу привлечены другие трактаты Рази, изданные в Тегеране. Наряду с этими источниками в работе использованы средневековые трактаты по истории, антологии, филологические сочинения и каталоги рукописных фондов крупных книгохранилищ мира, полный список которых приведён в конце диссертации.

Новизна научного исследования заключается в том, что вопрос художественной ценности «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази, представляющей интерес для исследователей, рассматривается впервые и автору удалось подвергнуть анализу стилистику и художественное мастерство выдающегося прозаика персидско-таджикской литературы, отразить характерные особенности применения художественных средств выразительности.

Теоретическую основу исследования составляет средневековые трактаты, такие как «Кашф ул-махджуб» (Раскрытие скрытого) Джуллоби Худжвири, «Кимийа-и са'одат» (Эликсир счастья) Мухаммада Газзали, «Савоних ул-ушшак» (Наития влюблённых) Ахмада Газзали, суфийские трактаты Азиза Насафи, «Нузхат ул-арвах» (Услада духов) Амира Хусайна Хирави, «Фусус ал-хикам» (Геммы мудрости) Ибна Араби, «Лама'ат» (Сверкания) Ираки и ряда других сочинений, посвящённых теоретическим разработкам мусульманского мистицизма, а также научные труды современных учёных по проблемам экстатического суфизма.

Методологическая основа исследования. В ходе изучения проблематики работы автором были использованы сравнительно-исторический и аналитический методы, при подсчёте частотности использования коранических аятов и хадисов пророка, стихотворных строк, приведённых в «Мирсад ул-ибад», был использован статистический метод исследования. Также диссертант в процессе изучения проблемы опиралась

на исследования и научные изыскания Э.Е. Бертельса, И.С. Брагинского, А. Корбена, А. Шиммель, М. Рияхи, Р. Анзобинажода, З. Сафы, А. Насриддинова, А. Мухаммадходжаева, У. Гаффоровой и других известных отечественных и зарубежных литературоведов.

Практическая значимость исследования состоит в том, что научные выводы и отдельные положения могут быть использованы в изучении вопросов персидско-таджикской литературы, в особенности, суфийской прозы и поэзии, написании трудов по истории классической таджикской литературы.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. В ходе подробного и скрупулёзного сопоставительного анализа существующих сведений об основных датах и периодах жизни Наджмуддина Рази скорректированы отдельные положения его биографии, в том числе установлено, что Рази родился в 1174 г. в Рейе. Его полное имя Абдуллах ибн Мухаммад ибн Шахавар ибн Абинаджиб ал-Асади ар-Рази, он известен под псевдонимом Дайех. Много странствовал. Умер в 1256 году.

2. Непревзойдённый поэтический талант и писательский дар Рази выражены в его произведениях как на персидском, так и на арабском языках, и тем самым он внёс свой достойный вклад в развитие персидско-таджикской и арабской суфийской прозы.

3. «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази как произведение мистико-философского характера способствует изучению теоретических и практических столпов мусульманского мистицизма и по своему колоритному литературному репертуару может послужить важным источником в разрешении большинства вопросов мистической прозы.

4. «Мирсад ул-ибад», будучи украшенным множеством приёмов художественной выразительности произведением с

уникальной стилистикой, может послужить как базовый источник в изучении теории канона касательно персидско-таджикской средневековой прозы.

Апробация результатов исследования. Основные положения диссертации нашли отражение в докладах автора на теоретических семинарах кафедры таджикского языка и литературы и научно-практических конференциях преподавателей ХГУ им. Б. Гафурова и молодых учёных Согдийской области (2013 - 2016 гг). По теме диссертации опубликовано 7 статей в научных сборниках и журналах, изданных в Республике Таджикистан, в том числе 3 статьи в журналах из списка, утверждённого ВАК РФ. Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры таджикской классической литературы Худжандского государственного университета им. Б. Гафурова (протокол № 24 от 24 апреля 2016 г.), а также на заседании кафедры истории.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, восьми соответствующих разделов, заключения и списка использованной литературы. Общий объём диссертационного исследования составляет 169 страниц компьютерного набора.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обосновывается актуальность темы, освещается степень её изученности, определяются цель и задачи, научная новизна, объект и предмет исследования, научно-практическая значимость, источники, методология и методика, теоретические основы и другие характеристики исследования, указываются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава работы - “Жизнь и творческое наследие Наджмуддина Рази” состоит из трёх разделов. В **первом разделе**, озаглавленном “Эпоха Наджмуддина Рази” про-

анализированы и обобщены существующие сведения о жизни Наджмуддина Рази. Отечественные и зарубежные ученые-литературоведы не приводят точных сведений о полном имени, дате и месте рождения Наджмуддина Рази. Дата рождения Наджмуддина Рази находится в пределах 570 года хиджры и по христианскому летоисчислению приходится на 1174 год. Из данного факта можно утверждать, что произведение “Мирсад ул-ибад” написано в зрелом возрасте, в блистании таланта и мастерства, в возрасте пятидесяти лет. Однако по имеющимся фактам точная дата рождения не должна быть ранее 570/1174 г. так, Наджмиддин Рази через тридцать лет после написания “Мирсад ул-ибад” и вероятно с 654 г.х. представил миру “Манарат ус-саирин” (*Стоянки путников*) и это доказывает, что он начал писать его в возрасте старше 84 лет.

Имя поэта в литературных источниках приводится в различных вариациях. В частности, авторы таких летописей как «Нафахат ул-унс» (*Дуновения святых*) Абдаррахмана Джамии и «Оташкада» (*Храм огня*) Озар приводят его имя в виде Наджмуддина Рази, известного под прозвищем «Дайех». В «Истории литературы в Иране» указывается полное имя – Наджмуддин Абубакр Абдуллах ибн Мухаммад ибн Шахавари ал-Асади Рази, известный под прозвищем «Дайех». По вопросу имени следует согласиться с указанием автора «Ал-вафи би-л-вафайат» Сафади, приведшего его имя наиболее точно - Абдуллах ибн Мухаммад ибн Шахавар ибн Абинаджиб Ал-Асади Рази, сведения которого более достоверные и не встречаются в других антологиях и летописях. Далее после «Ал-вафи би-л-вафайат» в «Истории ислама» Ш. Захаби имя Наджмуддина Рази указано в таком же написании. Выясняется, что автор «Истории ислама» привёл сведения, опираясь на сведения «Ал-вафи би-л-вафайат». А. Корбен в книге «История философской мысли» приводит сведения о славе Надж-

муддина Рази, известного под прозвищем «Дайех», ученика Наджмуддина Кубра (1145 - 1121) и его роли в формировании суфийской теории [1,139].

Рази в собственных сочинениях упоминает своё имя в виде «Наджм» и «Наджм Рази».

О последних годах жизни Наджмуддина Рази в источниках не приводится какие-либо сведений. А. Деххудо, З. Сафа и Э. Броун считают, что Наджмуддин Рази умер в 1256 году, однако А. Шиммель предполагает, что кончина наступила в 1254 году, а Мухаммад Му'ин приводит дату 1250 год. О месте погребения и мавзолее Рази сведений малочисленны, имеются лишь слова Абдаррахмана Джамии о том, что могила Рази находится в пригороде Багдада.

Второй раздел первой главы озаглавлен **«Научное и литературное наследие Рази»**, где рассмотрен вопрос научного и литературного наследия рассматриваемого автора, состоящего из следующих произведений:

«Манарат ус-саирин» (*Стоянки путников*) /на арабском языке/, создано через тридцать пять лет после «Мирсад ул-ибад». Содержание и суть произведения аналогичны с содержанием “Мирсад ул-ибад”, лишь с некоторыми изменениями в порядке написания для облегчения пользования арабами.

«Мармузате Асади» (*Таинства Асади*). В библиотеке Асад Эфенди в Истамбуле существует трактат под названием «Таинства Асади», написанное вслед за таинствами «Псалмы Давида». Рази сочинил её в виде десяти таинств и посвятил Алааддину Дауду, второму сыну Фахраддина Бахрамшаха ибн Дауда. Введение и первая часть книги имеют сходство с “Мирсад ул-ибад”.

«Рисалае туюр» (*Трактат о птицах*). Этот небольшой трактат написан им в юношеские годы в период проживания в городе Рей. Данное произведение имеет форму художественного письма.

«Рисалае акл ва ишк» (*Трактат о разуме и любви*). Идеи, представленные в трактате о разуме и любви, не новы и являются логическим продолжением идей, высказанных автором во второй и третьей главе «Мирсад ул-ибад».

«Сиродж ул-кулуб» (*Светоч сердец*). Небольшой трактат на персидском языке, написанный в стиле теологических вопросов и ответов на них. Список переписан в марте 949/1542 г.

«Хасрат ул-мулук» (*Тоска по правителям*) и «Тухфат ул-хабиб» (*Подарок возлюбленного*). Списки обоих произведений были сделаны в Мекке в 759/1357 г.

«Аш'ар» (*Поэзия*). Стихи Рази, приведённые в «Мирсад ул-ибад», «Мармузат» и трактат «Аклу ишк» состоят из 250 бейтов. По мнению М. Рияхи, большинство его стихов не более, чем сухая суфийская поэзия, не содержащая изящества и прелести [3,51]. Иногда Наджмуддин Рази сложнейшие понятия и символы, присущие суфизму, преподносит прямо, без завес поэтических фигур, образности, сравнения и метафор:

یک جام تجلی جمال تو بس است
تا از عدم و وجود بیزار شوم
در عشق یار بین که چه عیار میرویم
سر زیر پا نهاده چو شطار میرویم
با ظلمت نفوس و طبایع در آمدیم
در جان هزار گونه زانوار میرویم (3,51)

*Мне хватает одного бокала твоей красоты,
Чтобы от небытия и бытия навек отказаться.
В любви мы поступаем все, как хитрецы
Переступая через себя, мы словно ловкачи.
В мрак и темноту души и нравов заходя,
Тысячей способов душой следуем за светом!*¹

¹ Здесь и далее на русский язык подстрочный перевод автора диссертации.

Наджмуддину Рази был присущ тонкий поэтический дар, выражаемый им только в исключительных случаях. Использование сравнений и поэтических аллегорий, риторических восклицаний придали его поэзии индивидуальность и особую привлекательность.

Третий раздел первой главы - **Влияние «Мирсад ул-ибада» Наджмуддина Рази на развитие суфийской прозы.** Данная глава посвящена исследованию влияния «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази на развитии суфийской прозы создания «Мирсад ул-ибад» и его места в персидско-таджикской литературе. Некоторые писатели после Наджмуддина Рази в отдельных произведениях использовали стиль, «Мирсад ул-ибад», лишь Наджмуддина Рази со свойственным ему умением и стилем, глубиной и конкретностью содержания, соответствующим рассмотрением нравственных тем смог обеспечить в прозе полную самостоятельность жанра суфийской прозы.

Наджмуддина Рази внёс новое в понятие суфийской литературы, требуя наиболее рельефного выявления своеобразия её отдельной идейной направленности во всей её исторической и эстетической специфике, ядро которой образуется той созвучностью, согласованностью эстетических и этических представлений, общезначимостью которых и составляет суть суфийской литературы Наджмуддина Рази.

Исследованный материал раскрывает различие концепций Наджмуддина Рази от воззрений его предшественников, звавших в поисках творческого совершенства в безвозвратное прошлое, к мифической, «абсолютно» поэтической стадии, в которой безраздельно господствовали чувства, верования, фантазии, ориентируя читателей на иллюзии и надежды.

Особенно в его богатой лингвистической и литературно-поэтической стилистике, имеющая огромную историческую ценность, ярко выражены философские, религиозно-

мистические воззрения, многие из которых не утратили свое значение, и актуальность по сей день.

Вторая глава диссертации названа «**Структура и кодико-логическое сущность «Мирсад ал-ибада»**». Она состоит из двух разделов. Первый раздел “**Структура и содержание «Мирсад ул-ибада»**” посвящён структурному анализу этого произведения. Начав писать эту книгу еще до нашествия моголов, Наджмуддин оставил её создание до лучших времён. Скрываясь от кровавой резни и набегов моголов, он нашёл прибежище в Византии.

«Мирсад ул-ибад» состоит из введения, пяти глав и сорока разделов, которым он дал эпитет «священные и благословенные»[5,15]. Автор рассматривает важнейшие вопросы и собственное мнение о злободневных вопросах приводит в ракурсе коранических заповедей и пророческих хадисов. Также он обосновал количество пяти глав и сорока разделов тем, что во введении приводит: «количество в пять глав потому, что основа ислама стоит на пяти столпах» и приводит в подтверждение соответствующий хадис. По вопросу количества разделов Наджмуддин Рази приводит: «число в сорок разделов благословенно потому, что в жизни человека число сорок имеет особое значение» [5,37] и также в подтверждение приводит аят из священного Корана: « *وَإِذْ وَاَعَدْنَا مُوسَىٰ اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ... اَتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَاَنْتُمْ ظَالِمُوْنَ* » (*И вспомните: Мы Мусе назначили срок из сорока ночей. Вы же его отсутствие тельца для почитанья взяли, творя сием тяжёлый грех*) [Сура “Бакара”, аят 51].

Книга начинается с восхваления Всемогущего Аллаха, прославления священных духов пророков, предводителя пророков и пророка Мухаммада Мустафа (с) и его благословенных сподвижников. Введение охватывает основные цели и намерения автора книги. В конце введения автор сформули-

ровал цель написания книги так: “Изложение подвижничества в религии и единение с истинным миром и воспитание человеческого духа и божественных качеств” [5,29] на пути шариата. Автор традиционно привёл названия глав и разделов книги за введением и каждому из них дал особое отдельное наименование. Далее после названия разделов книги автор “в начале каждого раздела приводит какой-либо соответствующий аят из Корана и хадис пророка (с)”, в целях того, чтобы “была приверженность книги к традициям” [5, 30].

Наджмуддин Рази пользу в целостности души и тела он видит в познании единства Божественной природы. Автор также придал особое внимание трактовке таинства «йухиббухум ва йухиббунаху» (*возлюбил он их и они его возлюбили*) и истины «кунту канзан махфиййан фа ахбабту ан у’рафа» [3,111] (*нашёл сокровище и полюбил его, чтобы познать*). Наряду с подробнейшим толкованием и описанием, бесконечными поисками, в конце раздела автор резюмирует бессилие человека в познании божественного в силу его приземлённости и привязанности ко всему бренному в следующем рубаи:

در کوی تو ره نبود ره ما کردیم
در آینه بلا نگه ما کردیم
مارا خوش بود عیش تبه ما کردیم
کسرا گنهی نبد گنه ما کردیم (34,125)

*/К дому твоему не было пути, путь пролагали мы сами,
В зеркало бедствий бесстрашно смотрели мы.
Жизнь прекрасную свою напрочь разрушили мы,
Не было греха, да вот стали грешниками мы/.*

По содержанию “Мирсад ул-ибад” можно с уверенностью сказать, что Рази являлся одним из сведущих и просве-

щённых учёных в науках своего времени, стиль его изложения и художественное обрамление книги отличаются непосредственностью и новизной, не имеющих сходства с предыдущими авторами данного направления в литературе.

**Второй раздел второй главы озаглавлен «Анализ ко-
дикологическое состояние рукописей «Мирсад ул-ибада»,** где нами рассмотрен вопрос существующих списков данного произведения. В связи с существованием двух авторских редакций «Мисад ал-ибад» в диссертации отмечается, что первый вариант книги Рази предложил своим последователям и ученикам, а вторую редакцию он преподнёс в дар султану Кайкубаду. Данное обстоятельство в дальнейшем привело к неточностям в работе переписчиков и писарей. В настоящее время списки «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази хранятся в хранилищах известных мировых библиотек Великобритании, Грузии, Узбекистана, Таджикистана, Египта, Турции. Самый старый список «Мирсад ул-ибад», переписанный в 891/1486 г., хранится в Иране и Турции.

М. Рияхи, наряду со старейшими сохранившимися рукописями, упоминает о тридцати двух рукописных копиях данной книги, находящихся в библиотеках Ирана и других стран [5, 108]. М. Рияхи осуществил сопоставительный и сравнительный анализ на основании восьми рукописей, шесть из которых хранятся в библиотеках Турции, одна рукопись в Венской библиотеке и одна рукопись является достоянием Университета права Ирана. Муджтаба Минави подготовил снимки с рукописи, находящейся в Турции, для Центральной библиотеки Иранского университета.

Полный текст “Мирсад ул-ибад” Наджмуддина Рази был впервые издан Абдулгаффаром Наджмудавлой, где за основу была взята первая редакция книги, список которой хранится в Коньё. Второе издание текста «Мирсад ул-ибад» Рази осу-

ществлено усилиями Хусайна Не'матуллаха, известного как Шамсул'урафа. Он в своём издании принял за основу издания Наджмуддавлы и в связи с отсутствием сведений и должного внимания тому факту, что существует две редакции данного произведения, привёл примечания Наджмуддавлы на основании второй редакции книги, а также постарался упростить некоторые слова, однако в результате издал полную неточностей и недостатков книгу. М. Рияхи, приложивший немало усилий к исправлениям, закончил работу по исследованию и корректированию текста «Мирсад ул-ибад» осенью 1339/1961 года. Исследование Рияхи получило статус докторской монографии Литературного Университета Тегерана и было издано через 13 лет. Следует отметить то, что до 1386/2007 г. книга была издана 12 раз, что свидетельствует о неизменном интересе читателей к ней.

Третья глава диссертационной работы озаглавлена **«Художественные особенности «Мирсад ал - ибад» Наджмуддина Рази»** и состоит из пяти разделов. В первом разделе третьей главы, озаглавленном **«Композиция, художественное новаторство и мистическое значение «Мирсад ул-ибада»**, нами рассмотрены характерные художественные приёмы, использованные Наджмуддином Рази в «Мирсад ул-ибад». Рассматриваемая книга написана изящным и понятным персидским языком; её содержание пронизано суфийскими мотивами, несколько отличающимися от традиционного стиля суфийской литературы. Сам автор, ощущая магию собственного слова и ценность «Мирсад ул-ибад», в обращении к султану Алааддину Кайкубаду говорит: «...Это сокровищница божественных тайн, полная безграничных даров и богатств... и главы и разделы её полны серебряных драгоценностей истин и познания. Это сокровище истины невозможно читать без должного внимания и поверхностно и даже в течение долгой

жизни невозможно постичь её иносказания и символы» [3,545].

Из важнейших и особых стилистических фигур и оборотов, применённых в произведениях Наджмуддина Рази для усиления экспрессивности или выразительности речи, можно выделить ташбих (сравнение), таджнис (омограф), талмих (реминисценция), истиора (метафора), тавсиф (эпитет), тазод (антитеза), использованные в произведениях с подлинным мастерством. Наджмуддин Рази, будучи признанным мастером поэтического слова, придавал существенное значение использованию сравнения, ставшего истинным украшением его мистических произведений и придавшим им как тонкую, почти неощутимую эстетическую выразительность, так и изящную, художественную форму, что свидетельствует о его настоящем таланте, словесной мощи и неограниченном мире воображения:

بر ياد لبت لعل نڱين ميبوسم
آنم چو بدست نيست اين ميبوسم
دستم چو بدستبوس وصلت نرسد
ميگويم خدمت و زمين ميبوسم (3,60)

*/Целую яхонт перстня, вспоминая прелесть губ твоих,
В отсутствие тех, целую то, что есть в руках моих.
Нет возможности руки твои поцелуем страстным покрыть
И землю целую, не переставая тебя о милости просить/*

Наджмуддин Рази во избежание повторения создаёт новые и необычные обороты, придавая тексту книги посредством синонимии неповторимую поэтическую изящность.

Второй раздел третьей главы озаглавлен «Роль поэтические и прозаические цитаты в формирование художественной структуре «Мирсад ул-ибада». В этом разделе

основной упор сделана исследование использования пословиц и поговорок со стороны Наджмуддина Рази в “Мирсад ул-ибад”-е. Умелое использование большого количества пословиц и поговорок в «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази придало ему особый народный характер и художественное значение. В научном исследовании посредством статистического метода подсчитано количество пословиц, использованных Наджмудином Рази.

Третий раздел третьей главы озаглавлен **«Место аятов и хадисов в формировании мировоззренческих особенностей произведения»**. Следует отметить что особенности использования аятов и хадисов в «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази богат по содержанию, методы интерпретации коранических аятов, толкование и пояснение аятов, повторение аятов, соединение аятов с прозаическим текстом, для усиление или же подтверждении текста. Наджмуддин Рази толкование отсылки мастерски украсил стилистическими приемами, использованием различных средств выразительности, чем придало произведению необычайный колорит и тончайшую смысловую огранку.

Четвертый раздел третьей главы озаглавлен **“Персидская и арабская поэзия в “Мирсад ул-ибад”** В данном разделе рассмотрено методы использования арабской и персидской поэзии в “Мирсад ул-ибад” Наджмуддина Рази, стилистика использования поэзии, количество образцы поэзий, различных преданий и поэм. В “Мирсад ул-ибад” Наджмуддина Рази также наблюдается данное влияние, где автор от вольного прозаического изложения переходит к поэтическому, эмоциональному изложению: “О Адам, низвергнись из рая и о Хавва, расстанься с ним... Венец, ниспади с головы человека, о лукавство, уйди от тела его, о гурии райские, бейте человеку в двусторонние барабаны” [34,77; 93].

В пятом разделе третьей главы озаглавлен **“Язык и стиль изложения”**, подробно анализируются языковые особенности данного произведения, а также способы использования автором коранических аятов и изречений пророка Мухаммада (с). В «Мирсад ул-ибад» приведено большое количество пророческих хадисов как в начале разделов, так и в самом тексте, и в целом в произведении насчитываются упоминание, толкование и перевод около 260 хадисов. Наджмуддин Рази стремился привести слова пророка Мухаммада (с) для подтверждения и обоснования темы и замысла, ведь такое использование хадисов, по его словам, применялось при «упоминании состояния перехода и ухода Его из бренного мира в нетленный мир», примеру: «Когда ты оставлен и бежишь от себя, ищешь прибежище в тени Истинного Бога, и приводит, что **«ли ма’ал-лохи вактун ла яса’уни фихи малакун мукаррабун ва ло набии мурсалун»**[3,136] (*У меня (наедине) с Аллахом такое время, в которое не вместится ни один приближённый ангел и ни один ниспосланный пророк*) Или же: “Ин сирри бузургест ва асли тухм, ки аз партави нури ахадият бувад, хеч зарра нест аз самараву шачара, ки аз партави нури ахадият холи аст, ки « **وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ** » (сураи 50, ояти 16) , сирри «ва хува маакум» (сураи 75, ояти 4) аз ин чо маълум гардад, ки хосияти « **اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ** »//Это великое таинство и сущность семени, появившегося от сияния лучей единства, нет прока от плодов и деревьев, если нет в них сияния лучей единства, ведь сказано « **وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ** » (*Ведь к человеку ближе Мы стоим, чем вена кровеносная*) (сура Кахф, аят 16), таинство “и он с вами всегда” (сура “ал-Кийама”, аят 4) становится ясным в « **اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ** » (*Аллах - свет неба и земли*) (сура ан-Нур, аят 35).

В **Заключении** приведены основные выводы по проведённому исследованию. Исследование жизни и литературного наследия Наджмуддина Рази, в первую очередь, выявляет, что он является одним из выдающихся писателей жанра философской и мистической прозы персидско-таджикской литературы, оставившем яркий след в развитии средневековых философских школ мистического толка. Одной из отличительных особенностей “Мирсад ул-ибад” является художественное изложение суфийских идей и это даёт основание признать его как важный и значительный литературный источник. Характерно, что Наджмуддин Рази привёл в “Мирсад ул-ибад” 280 персидско-таджикских бейтов, как арабоязычных и персоязычных поэтов, так и собственного сочинения. Из перечисленных бейтов 175 сочинил Рази, а 105 бейтов принадлежат перу других поэтов.

Другой важной чертой, подчеркивающей художественное значение и ценность “Мирсад ул-ибад” является признание его источником, поясняющем основные нормативные суфийские термины, в целом важным для изучения философских, суфийских, дидактических идей и суждений. Использование благословенных аятов и пророческих хадисов, применённых автором в произведении как стилистический приём, придали ему необычайную глубину и законченность, доказали состоятельность автора в историческом познании суфизма и в целом исламского мировоззрения.

В произведении автор прибегнул к таким художественным приёмам, как эпитет, сравнение, антитеза, строфическое стихотворение, омонимия, смешение, намёк, перифраз, междометия, иносказание, гиперболы, посредством которых обогатил стилистические и художественные возможности произведения. Среди использованных средств выразительности автор отдаёт большее предпочтение ритмизированной прозе,

что будучи обусловлено литературными традициями того периода, соответствовало стилю изложения суфийских смыслов, символов и нравственно-этических взглядов.

“Мирсад ул-ибад” Наджмуддина Рази оказало существенное влияние на развитие персидско-таджикской мистической и философской прозы, на мировоззрение большинства последующих литераторов, таких как Мавляна Руми, Азиз Насафи, Амир Хусайн Хирави, Хафиз, Хусайн Ваиз Кашифи, Наджмуддин Исфакхани и других.

Художественная и философская ценность “Мирсад ул-ибад” в персидско-таджикской философской науке и мистике обусловили существование многочисленных копий в различных мировых библиотеках, корректирование и издание которых получило развитие уже в XVIII-XIX веках. Многочисленные издания «Мирсад ул-ибад» в современный период доказывают неизменный интерес исследователей и читателей к Наджмуддину Рази и требуют глубокого и всестороннего исследования.

Цитированная литература:

1. Корбен, Анри. История исламской философии/А.Корбен [перев. текста Джавада Табатабаи]. – Тегеран, 1380. – 423с.
2. Рази, Наджмуддин. Мармузат-и Асади/ Наджмуддин Рази; [под редакцией Мухаммада Риза Шафе’ии Кадкани].- Тегеран: Сухан, 1973-303с.
3. Рази, Наджмуддин. Мирсад ул-ибад. / Наджмуддин Рази; [подг. текста к изданию доктора Мухаммада Амина Рияхи].–Тегеран: Буногохи тарчума, 1373. – 798с.
4. Рази, Наджмуддин. Мирсад ул-ибад. / Наджмуддин Рази; [подг. к изданию Хусайна Не’матуллахи]. - Тегеран: Санаи, год издания не указан.-312с.
5. Рияхи, Мухаммадамин. Предисловие к “Мирсад ул-ибаду” /Наджмуддин Рази; [подг. текста к изданию Мухаммада Амина Рияхи]. – Тегеран: Бунгохи тарчума, 1373. – С. 1-169.
6. Сафа, Забехуллах. История литературы в Иране и персоязычных старанах/ З. Сафа.- Т.7.-Тегеран: Фирдавс, 1366.-1463 с.
7. Шиммель, Аннемери. Величие солнца / предисловие Джамаладдина Аштияни. Перевод Хасана Лохури. - Тегеран: , 1375.- 885с.

Список опубликованных работ автора диссертации

1. Содикова, Р. Художественные фигуры в “Мисад ул-ибад” Наджмуддина Рази // Вестник ТНУ (научный журнал). Серия филология. - Душанбе: Сино, 2016. - № 4/2 (199). - С. 229-232 (на тадж.яз.).

2. Содикова, Р. Писательское мастерство Наджмуддина Рази в “Мирсад ул-ибад” // Вестник ТНУ (научный журнал). Серия филология. - Душанбе: Сино, 2014.- № 4/1 (129). - С. 255-257 (на тадж.яз.).

3. Содикова, Р. Стиль и манера изложения Наджмуддина Рази в “Мирсад ул-ибад” // Вестник ТНУ (научный журнал). Серия филология. - Душанбе: Сино, 2016.-№4/1 (195).- С. 206 - 209.

4.Содикова, Р. Жизнь и творчество Наджмуддина Рази // Сб. статей «Номаи Ховаршиносон». - Худжанд: Ме’родж, 2015. - С.164 -170 (на тадж.яз.).

5.Содикова, Р. Художественные ценности «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази // Сб. статей «Номаи Ховаршиносон». - Худжанд: Ме’родж, 2015. - С.148 -151 (на тадж.яз.).

6.Содикова, Р. Кодикологические данные списков Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази // Сб. статей «Номаи ховаршиносон». - Худжанд: Ме’родж, 2015. - С.171 -174.

7.Содикова, Р. Паремнологические жанры фольклора в «Мирсад ул-ибад» Наджмуддина Рази // Сб. статей «Номаи Ховаршиносон». -Худжанд: Ме’родж, 2015. - С.175 -177.

Поступило в печать 03.04.2018. Подписано в печать
03.04.2018. Формат 60x84 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Гарнитура литературная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 1,4. Тираж 100 экз. Заказ № 107

Отпечатано в типографии ООО «ЭР-граф».
734036, г. Душанбе, ул. Р. Набиева 218.
Тел: (+992 37) 227-39-92. E-mail: r-graph@mail.ru